

Journals

No. 118

Wednesday, December 11, 1996

2:00 p.m.

Journaux

N^o 118

Le mercredi 11 décembre 1996

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Mrs. Kraft Sloan (Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment) laid upon the Table, — Document entitled "The State of Canada's Environment for 1996" (CD-ROM included). — Sessional Paper No. 8525-352-12.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M^{me} Kraft Sloan (secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement) dépose sur le Bureau, — Document intitulé «L'état de l'environnement au Canada 1996» (CD-ROM inclus). — Document parlementaire n^o 8525-352-12.

Mr. Patry (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Document entitled "Implementation of the Inuvialuit Final Agreement: Annual Review 1994-95". — Sessional Paper No. 8525-352-13.

M. Patry (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Document intitulé «Mise en oeuvre de la convention définitive des Inuvialuit: Examen annuel 1994-1995». — Document parlementaire n^o 8525-352-13.

Mr. Patry (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Report of the Nunavut Implementation Commission for the fiscal year ended March 31, 1996, together with a compilation of 1995 Supplementary Reports of the Nunavut Implementation Commission, pursuant to the Nunavut Act, S. C. 1993, c. 28, s. 67. — Sessional Paper No. 8560-352-340. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development)

M. Patry (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Rapport de la Commission d'établissement du Nunavut pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, ainsi qu'une compilation des rapports supplémentaires de 1995 de la Commission d'établissement du Nunavut, conformément à la Loi sur le Nunavut, L. C. 1993, ch. 28, art. 67. — Document parlementaire n^o 8560-352-340. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) Nos. 352-0913 and 352-1131 concerning Canadian U.N. Peacekeepers. — Sessional Paper No. 8545-352-130;
- (2) Nos. 352-0957, 352-0979, 352-0988, 352-1019, 352-1086, 352-1130 and 352-1161 concerning national unity. — Sessional Paper No. 8545-352-33G.

WAYS AND MEANS

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act. (*Ways and Means Proceedings No. 14*) — Sessional Paper No. 8570-352-14.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Collins (Souris — Moose Mountain), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the 4th Report of the Committee (Bill C-38, An Act to provide for mediation between insolvent farmers and their creditors, to amend the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Farm Debt Review Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-352-65.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issues Nos. 5 and 6, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Alcock (Winnipeg South), from the Standing Committee on Transport, presented the 5th Report of the Committee (Bill C-58, An Act to amend the Canada Shipping Act (maritime liability), with amendments). — Sessional Paper No. 8510-352-66.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 4, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Duhamel (St. Boniface), from the Standing Committee on Finance, presented the 6th Report of the Committee (Special Import Measures Act). — Sessional Paper No. 8510-352-67.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 9 of the Standing Committee on Finance, which includes this Report, and Issue No. 8 of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, which includes this Report*) was tabled.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n^{os} 352-0913 et 352-1131 au sujet des Casques bleus canadiens. — Document parlementaire n^o 8545-352-130;
- 2) n^{os} 352-0957, 352-0979, 352-0988, 352-1019, 352-1086, 352-1130 et 352-1161 au sujet de l'unité nationale. — Document parlementaire n^o 8545-352-33G.

VOIES ET MOYENS

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise. (*Les voies et moyens n^o 14*) — Document parlementaire n^o 8570-352-14.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Collins (Souris — Moose Mountain), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le 4^e rapport de ce Comité (projet de loi C-38, Loi visant à faciliter la médiation entre les agriculteurs insolubles et leurs créanciers, modifiant la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire et abrogeant la Loi sur l'examen de l'endettement agricole, avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-352-65.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicules n^{os} 5 et 6, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Alcock (Winnipeg-Sud), du Comité permanent des transports, présente le 5^e rapport de ce Comité (projet de loi C-58, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada (responsabilité en matière maritime), avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-352-66.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 4, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Duhamel (Saint-Boniface), du Comité permanent des finances, présente le 6^e rapport de ce Comité (Loi sur les mesures spéciales d'importation). — Document parlementaire n^o 8510-352-67.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 9 du Comité permanent des finances, qui comprend le présent rapport et fascicule n^o 8 du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. English (Kitchener), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the 4th Report of the Committee (Special Import Measures Act). — Sessional Paper No. 8510-352-67.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 9 of the Standing Committee on Finance, which includes this Report, and Issue No. 8 of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Simmons (Burin — St. George's), from the Standing Committee on Health, presented the 4th Report of the Committee (Bill C-71, An Act to regulate the manufacture, sale, labelling and promotion of tobacco products, to make consequential amendments to another Act and to repeal certain Acts, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-352-68.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 3, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Simmons (Burin — St. George's), from the Standing Committee on Health, presented the 5th Report of the Committee (Bill C-24, An Act to amend the Tobacco Products Control Act, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-352-69.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 3, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Special Joint Committee on a Code of Conduct, presented the 1st Report of the Committee (Extension of deadline). — Sessional Paper No. 8510-352-70.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 1, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Boudria (Minister for International Cooperation and Minister responsible for Francophonie), Bill C-76, An Act respecting the safety and effectiveness of materials that come into contact with or are used to treat water destined for human consumption, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting the safety and effectiveness of materials that come into contact with or are used to treat water destined for human consumption".

M. English (Kitchener), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le 4^e rapport de ce Comité (Loi sur les mesures spéciales d'importation). — Document parlementaire n^o 8510-352-67.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 9 du Comité permanent des finances, qui comprend le présent rapport et fascicule n^o 8 du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Simmons (Burin — Saint-Georges), du Comité permanent de la santé, présente le 4^e rapport de ce Comité (projet de loi C-71, Loi réglementant la fabrication, la vente, l'étiquetage et la promotion des produits du tabac, modifiant une autre loi en conséquence et abrogeant certaines lois, avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-352-68.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 3, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Simmons (Burin — Saint-Georges), du Comité permanent de la santé, présente le 5^e rapport de ce Comité (projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi réglementant les produits du tabac, sans amendement). — Document parlementaire n^o 8510-352-69.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 3, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité mixte spécial sur un code de conduite, présente le 1^{er} rapport de ce Comité (Prolongation de l'échéance). — Document parlementaire n^o 8510-352-70.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 1, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Pettigrew (ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie), le projet de loi C-76, Loi concernant la sûreté et l'efficacité des produits entrant en contact avec l'eau destinée à la consommation humaine ou utilisés pour la traiter, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant la sûreté et l'efficacité des produits entrant en contact avec l'eau destinée à la consommation humaine ou utilisés pour la traiter».

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Boudria (Minister for International Cooperation and Minister responsible for Francophonie) for Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), Bill C-77, An Act concerning an order under the International Development (Financial Institutions) Assistance Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. McTeague (Ontario), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-362, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (cumulative sentences), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Paré (Louis-Hébert), Bill C-363, An Act to amend the Patent Act (investigations regarding the making of medicines available at no charge to the seriously ill), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the 1st Report of the Special Joint Committee on a Code of Conduct, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Iftody (Provencher), one concerning profits from crime (No. 352-1408);
- by Mrs. Bakopanos (Saint-Denis), four concerning the issuing of visas (Nos. 352-1409 to 352-1412);
- by Mr. Chrétien (Frontenac), four concerning the Senate (Nos. 352-1413 to 352-1416);
- by Miss Grey (Beaver River), one concerning taxes on books (No. 352-1417) and one concerning national unity (No. 352-1418);
- by Mrs. Ur (Lambton — Middlesex), two concerning sexual orientation (Nos. 352-1419 and 352-1420);
- by Mr. Scott (Fredericton — York — Sunbury), one concerning impaired driving (No. 352-1421) and one concerning the Divorce Act (No. 352-1422);
- by Mrs. Guay (Laurentides), one concerning the nuclear industry (No. 352-1423);
- by Mrs. Hayes (Port Moody — Coquitlam), one concerning taxes on books (No. 352-1424) and one concerning sex offenders (No. 352-1425);

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Boudria (ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie), au nom de M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), le projet de loi C-77, Loi concernant un décret pris au titre de la Loi d'aide au développement international (institutions financières), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. McTeague (Ontario), appuyé par M^{me} Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C-362, Loi modifiant la Loi sur le Système correctionnel et la mise en liberté sous condition (peines consécutives), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Paré (Louis-Hébert), le projet de loi C-363, Loi modifiant la Loi sur les brevets (enquêtes sur l'accès gratuit aux médicaments pour les personnes gravement malades), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le 1^{er} rapport du Comité mixte spécial sur un code de conduite, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Iftody (Provencher), une au sujet de profits d'un acte criminel (n^o 352-1408);
- par M^{me} Bakopanos (Saint-Denis), quatre au sujet de la délivrance de visas (n^{os} 352-1409 à 352-1412);
- par M. Chrétien (Frontenac), quatre au sujet du Sénat (n^{os} 352-1413 à 352-1416);
- par M^{me} Grey (Beaver River), une au sujet des taxes sur les livres (n^o 352-1417) et une au sujet de l'unité nationale (n^o 352-1418);
- par M^{me} Ur (Lambton — Middlesex), deux au sujet de l'orientation sexuelle (n^{os} 352-1419 et 352-1420);
- par M. Scott (Fredericton — York — Sunbury), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n^o 352-1421) et une au sujet de la Loi sur le divorce (n^o 352-1422);
- par M^{me} Guay (Laurentides), une au sujet de l'industrie nucléaire (n^o 352-1423);
- par M^{me} Hayes (Port Moody — Coquitlam), une au sujet des taxes sur les livres (n^o 352-1424) et une au sujet des agresseurs sexuels (n^o 352-1425);

— by Mr. McTeague (Ontario), one concerning the Divorce Act (No. 352-1426);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning taxes on books (No. 352-1427);

— by Mr. Silye (Calgary Centre), one concerning the highway system (No. 352-1428) and one concerning taxes on books (No. 352-1429);

— by Mrs. Jennings (Mission — Coquitlam), five concerning taxes on books (Nos. 352-1430 to 352-1434);

— by Mr. Grubel (Capilano — Howe Sound), two concerning sexual orientation (Nos. 352-1435 and 352-1436);

— by Mr. McWhinney (Vancouver Quadra), one concerning Cyprus (No. 352-1437), one concerning the highway system (No. 352-1438), one concerning the Divorce Act (No. 352-1439) and one concerning profits from crime (No. 352-1440);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 352-1441) and one concerning the income tax system (No. 352-1442);

— by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning sexual orientation (No. 352-1443) and one concerning the sexual exploitation of minors (No. 352-1444);

— by Mr. Benoit (Vegreville), one concerning taxes on books (No. 352-1445);

— by Mr. Hart (Okanagan — Similkameen — Merritt), one concerning the highway system (No. 352-1446) and one concerning taxes on books (No. 352-1447);

— by Mr. Speaker (Lethbridge), one concerning the highway system (No. 352-1448) and one concerning pornography (No. 352-1449).

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Subcommittee on International Financial Institutions of the Standing Committee on Finance be authorized to travel to Washington, D.C., from January 27 to 30, 1997, to meet with the President and officials of the World Bank.

By unanimous consent, it was ordered, — That the Members of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development and the necessary staff be permitted to travel to Vancouver and Edmonton from January 26 to January 30, 1997, to conduct hearings on Bill C-65, An Act respecting the protection of wildlife species in Canada from extirpation or extinction.

By unanimous consent, it was ordered, — That, as part of its study of New Technologies and Privacy Rights, six members of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons, be authorized to travel to Vancouver, Calgary, Toronto, Montreal and Fredericton, during the week of February 10-14, 1997, for the purpose of holding hearings, and that the necessary staff accompany the Committee.

— par M. McTeague (Ontario), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 352-1426);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet des taxes sur les livres (n° 352-1427);

— par M. Silye (Calgary-Centre), une au sujet du réseau routier (n° 352-1428) et une au sujet des taxes sur les livres (n° 352-1429);

— par M^{me} Jennings (Mission — Coquitlam), cinq au sujet des taxes sur les livres (n^{os} 352-1430 à 352-1434);

— par M. Grubel (Capilano — Howe Sound), deux au sujet de l'orientation sexuelle (n^{os} 352-1435 et 352-1436);

— par M. McWhinney (Vancouver Quadra), une au sujet de Chypre (n° 352-1437), une au sujet du réseau routier (n° 352-1438), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 352-1439) et une au sujet de profits d'un acte criminel (n° 352-1440);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n° 352-1441) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352-1442);

— par M. Harper (Simcoe-Centre), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-1443) et une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 352-1444);

— par M. Benoit (Végréville), une au sujet des taxes sur les livres (n° 352-1445);

— par M. Hart (Okanagan — Similkameen — Merritt), une au sujet du réseau routier (n° 352-1446) et une au sujet des taxes sur les livres (n° 352-1447);

— par M. Speaker (Lethbridge), une au sujet du réseau routier (n° 352-1448) et une au sujet la pornographie (n° 352-1449).

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Sous-comité des institutions financières internationales du Comité permanent des finances soit autorisé de se rendre à Washington, du 27 au 30 janvier 1997 pour assister à des réunions d'information avec le président et des hauts fonctionnaires de la Banque Mondiale.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que les membres du Comité permanent de l'environnement et du développement durable et le personnel nécessaire aient la permission de voyager à Vancouver et Edmonton, entre le 26 janvier et le 30 janvier 1997, afin de tenir des audiences sur le projet de loi C-65, Loi concernant la protection des espèces en péril au Canada.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, dans le cadre de son étude sur les nouvelles technologies et le droit à la vie privée, six membres du Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées soient autorisés de se déplacer à Vancouver, Calgary, Toronto, Montréal et Fredericton la semaine du 10 au 14 février 1997 afin de tenir des séances et que le personnel nécessaire l'accompagne.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study of the mandate and operation of the Standing Committee on Public Accounts, four members of the Committee and two staff members of the Standing Committee on Public Accounts be authorized to travel to the Republic of Ireland from April 6 to 13, 1997, to meet with Members of Parliament and government officials of Ireland.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mrs. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration), — That this House take note of the 5th Report of the Standing Committee on Finance, presented to the House on Thursday, December 5, 1996. (*Government Business No. 13*)

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the conclusion of the debate on Bill C-236, An Act to prevent the importation of radioactive waste into Canada, the question on the motion be deemed to have been put and a recorded division deemed demanded and deferred until Thursday, December 12, 1996, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Strahl (Fraser Valley East), seconded by Mr. Chatters (Athabasca), — That Bill C-236, An Act to prevent the importation of radioactive waste into Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question on the motion was deemed to have been put and a recorded division was deemed demanded and deferred until Thursday, December 12, 1996, at the expiry of the time provided for Government Orders.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Anderson (Minister of Transport) — Report of the Administrator of the Ship-source Oil Pollution Fund for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Act to amend the Canada Shipping Act and to amend the Arctic Waters Pollution Prevention Act and the Oil and Gas Production and Conservation Act in consequence thereof, R. S. 1985, c. 6 (3rd Supp.), s. 84. — Sessional Paper No. 8560-352-606. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions on the Administration of the Pension Benefits Standards Act, 1985, for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Pension

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, dans le cadre de son étude du mandat et du fonctionnement du Comité permanent des comptes publics, quatre membres du Comité et deux membres du personnel de soutien du Comité permanent des comptes publics soient autorisés à voyager à la République de l'Irlande du 6 au 13 avril 1997 afin de tenir des rencontres avec des députés et des hauts fonctionnaires de l'Irlande.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que cette Chambre prenne note du 5^e rapport du Comité permanent des finances, présenté à la Chambre le jeudi 5 décembre 1996. (*Affaires émanant du gouvernement n^o 13*)

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, à la fin du débat sur le projet de loi C-236, Loi portant interdiction d'importer des déchets radioactifs au Canada, la motion soit réputée avoir été mise aux voix et un vote par appel nominal différé soit réputé demandé et différé jusqu'au jeudi 12 décembre 1996, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Strahl (Fraser Valley-Est), appuyé par M. Chatters (Athabasca), — Que le projet de loi C-236, Loi portant interdiction d'importer des déchets radioactifs au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

Le débat se poursuit.

À 18h15, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée avoir été mise aux voix et un vote par appel nominal est réputé avoir été demandé et différé jusqu'au jeudi 12 décembre 1996, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Anderson (ministre des Transports) — Rapport de l'administrateur de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada et, en conséquence, la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques et la Loi sur la production et la rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz, L. R. 1985, ch. 6 (3^e suppl.), art. 84. — Document parlementaire n^o 8560-352-606. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du surintendant des institutions financières sur l'application de la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur

Benefits Standards Act, R.S. 1985, c. 32, (2nd Supp.), s. 40. —
Sessional Paper No. 8560–352–207A. (*Pursuant to Standing Order
32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

les normes des prestations de pension, L. R. 1985, ch. 32 (2^e suppl.),
art. 40. — Document parlementaire n^o 8560–352–207A. (*Conformé-
ment à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité
permanent des finances*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the
Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Proud (Hillsborough), concerning taxes on books
(No. 352–1450).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée
correcte par le greffier des pétitions est déposée:

— par M. Proud (Hillsborough), au sujet des taxes sur les livres
(n^o 352–1450).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:16 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question
“That this House do now adjourn” was deemed to have been
proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h16, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la
motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée
présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ADJOURNMENT

At 6:29 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow
at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18h29, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à
10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.